

Е.П. Матвеева

Институт гуманитарных исследований Академии наук Республики Саха

**Семантическая структура глагола *бил*- 'знать' в якутском языке
(в сопоставлении с алтайским глаголом *бил*- 'знать')**

Термин «семантическая структура», широко применяемый в современной лингвистике, рассматривается как многозначный. «Им именуются как метаязыковые, так и языковые единицы, как совокупность наименьших односторонних единиц содержания слова, так и результат сложения двусторонних единиц, составляющих производные и непроизводные слова» [Уфимцева, 1980, с. 67]. Выделяются, например, семантическая структура языка, предложения, слова и т.д. Мы остановимся на понимании данного термина лишь в его отношении к слову.

А.А. Уфимцевой выделены пять значений термина «семантическая структура слова»:

- 1) структура непроизводного слова;
- 2) применительно к содержанию полисемантического слова это – «сеть ассоциативных признаков и понятий, составляющих логико-предметную основу отдельных значений полисемантического слова», совокупность словозначений;
- 3) семный состав смыслового содержания как многозначных, так и однозначных слов (характерно для методики компонентного анализа слов);
- 4) словарные дефиниции или отдельные односторонние семантические единицы слова;
- 5) совокупность взаимосвязанных лексико-семантических вариантов, связанных отношением семантической производности [Там же, с. 67-68].

В якутском языке этот термин рассматривается в лексикографическом аспекте в статье А.Г. Нелунова, где он освещается:

- 1) применительно к структуре значения производного слова как отображение одновременно и факта действительности, и отношения обозначающих слов, составляющих эти производные слова;
- 2) для компонентного анализа лексики как семный состав смыслового содержания как многозначных, так и однозначных слов;
- 3) применительно к содержанию многозначного слова как сеть ассоциативных признаков и понятий, составляющих основу отдельных значений полисемантического слова; в таком понимании семантическая структура слова состоит из совокупности отдельных значений [Нелунов, 1990, с. 8-9].

В данной статье представляется актуальным значение термина «семантическая структура слова» как совокупности взаимосвязанных лексико-семантических вариантов (далее – ЛСВ), связанных отношением семантической производности. В семантической структуре многозначного слова, в частности, многозначного глагола тюркского языка, можно выделить: 1) основное значение (первым возникает в памяти говорящих, когда они слышат или читают слово вне контекста); 2) производно-номинативное значение (образуется в результате сужения и расширения значений); 3) переносное значение (развивается на основании переноса, сходства, общности наименования действия или явления); 4) образно-характеризующее значение (воспроизводят картины внешнего вида, движения предметов);

5) фразеологически связанное значение (проявляется лишь в сочетании со строго определенными словами) [Кокошникова, 2004].

Целью настоящей статьи является описание семантической структуры якутского глагола *бил-* ‘знать’ в сопоставлении с аналогичным глаголом в алтайском языке *бил-* ‘знать’.

Якутский глагол *бил-*, будучи по своей структуре неприводным односложным глаголом с переходным значением, несомненно, относится к основному словарному фонду якутского языка. В процессе развития языка в семантической структуре глагола дополнительно развились несколько значений, и глагол *бил-* на современном этапе развития лексики якутского языка является многозначным.

Данный глагол представлен во всех основных лексикографических источниках якутского языка, в которых, нужно заметить, наблюдаются некоторые расхождения в передаче основного значения глагола. В этой связи уместно затронуть вопрос о диффузности презентации основного значения глагола, под которым понимается «свойство семантики, когда отдельные частные смыслы слова так взаимно проникают друг в друга, что их трудно различить на самостоятельные значения» [Дьячковский, 2005, с. 172-175]. Диффузность эта проявляется и в презентации основного значения многозначного глагола *бил-*. Так, в первых словарях якутского языка (якутско-немецкий словарь Бетлингера (1851), словарь Пекарского (1907-1930), якутско-русский словарь (1972)) в качестве основного выступает значение ‘узнавать, осведомляться, познавать, распознавать, различать’, в новом толковом словаре якутского языка таковым выступает значение ‘чувствовать, ощущать, осязать’. Действительно, какое из этих значений является исходным? Значение интеллектуального или чувственного познания? Данная лексикографическая дилемма кажется нам связанной с философской проблемой: что первично – разум или чувства. В решении этой дилеммы нет однозначного подхода. Но могут ли существовать параллельно несколько подходов к презентации основного значения слова? Может ли одно и то же слово в пределах одного языка иметь два разных основных значения? Хотя вышеуказанная философская дилемма имеет неоднозначное решение (поскольку с разных точек зрения первичным может быть как разум, так и чувства), в языке решение лексикографической проблемы, какое значение слова первично, должно быть, на наш взгляд, однозначным. Рассматривая первоначальное значение слова как отражение понятия, обозначающего явления окружающей среды, можно предположить, что рациональное значение глагола *бил-* ‘знать, узнавать’ развилось из эмпиричного ‘чувствовать, ощущать, осязать’. Расширение значения слова является результатом абстрагирования мышления человека.

Таким образом, представление в качестве основного значения глагола *бил-* именно значения ‘чувствовать, ощущать, осязать’ кажется нам достаточно правомерным. Что же касается передачи основного значения этого глагола как ‘знать, узнавать’, то это явление тоже вполне объяснимо, поскольку в связи с бурным развитием письменности, книгопечатания и других источников получения знаний, информации данное значение выдвинулось на первый план и вытеснило первоначальные основные семы ‘чувствовать, ощущать, осязать’. Однако при лексикографическом описании многозначных слов важно представить их семантическую структуру, учитывая порядок внутреннего сцепления и соподчинения отдельных ЛСВ. Так, в семантической структуре якутского многозначного глагола *бил-* выделяются следующие ЛСВ:

ЛСВ₁ ‘воспринимать что-л., узнавать о чем-л. посредством чувств, ощущений, осязаний; чувствовать, ощущать, осязать’: *Ылдьаана издэстэрэ итийэн кэлбиттэрин биллэ* (Софр. Данилов). – ‘Ульяна почувствовала прилив крови к лицу’.

ЛСВ₂ ‘иметь представление, знать о ком/чем-л., кого/что-л.’: *Кизэһэ аһылык кэнниттэн ким учугэй сэхэни, кэпсээни, остуоруйаны билэрин кэпсэтэллэр*

(Н. Якутский). – После ужина рассказывают друг другу хорошие повести, рассказы, сказки, которые знают.

ЛСВ₃ ‘будучи знакомым с кем-л., узнавать, опознавать его’: *Н.Г. Чернышевский биһиги бары истэбит, билэбит* (Суорун Омоллоон). – ‘О Н.Г. Чернышевском мы все слышим, знаем его’.

ЛСВ₄ ‘выяснять что-л. для определения истинности чего-л. (в ф. буд. вр.)’: *Эдэрдэр собулэһэргит биллэ буоллаҕа дии* (Платон Ойунский). – ‘Будет значимо (иметь значение) то, что вы, молодые, нравитесь друг другу’.

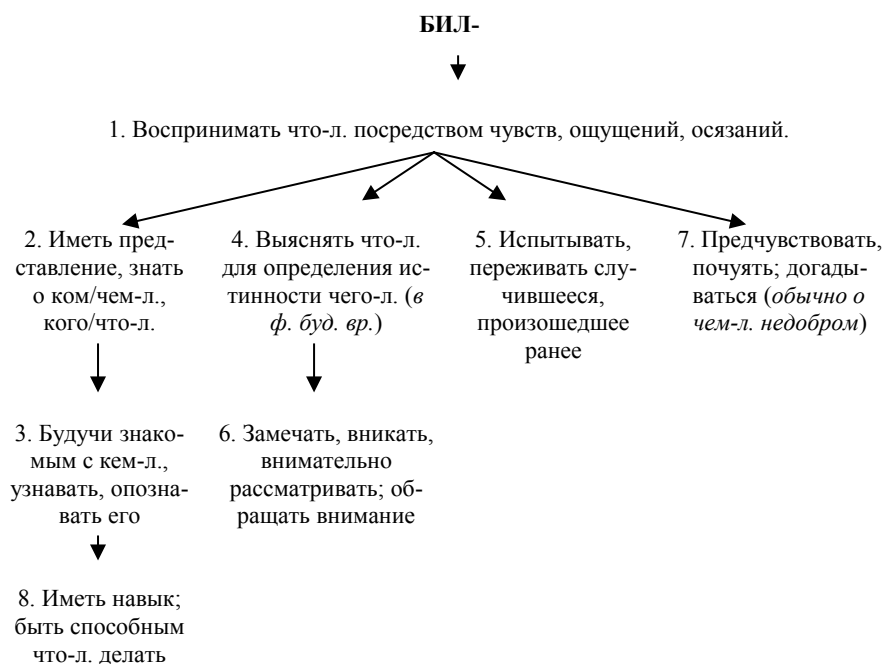
ЛСВ₅ ‘испытывать, переживать случившееся, произошедшее ранее’: *Олох диэн оонньуу буолбатаҕын Оҕо сааспыттан билэбин* (Семен Данилов). – ‘То, что жизнь не игра, я знаю с детства’.

ЛСВ₆ ‘замечать; вникать, внимательно рассматривать; обращать внимание’: *Кинилэр ити сэхэннэригэр кун ыраатан эрэрин биллиминэ хаалаллар* (Михаил Догордуров). – ‘Они за этим разговором не заметили того, что день уже близится к концу’.

ЛСВ₇ ‘предчувствовать, почуять; догадываться (обычно о чем-л. недобром)’: *Ийэ барахсан туох эрэ куһаҕан буолбутун сурэһэ-быара ото билбитэ* (Суорун Омоллоон). – ‘Бедная мать почувствовала, что случилось что-то плохое’.

ЛСВ₈ ‘иметь навык; быть способным что-л. делать’: *Биһиги эрдээксийэбит улэһиттэрэ сунньунэн бэйэлэрин улэлэрин биллэр дьоннор диэххэ соһ* (С. Никифоров). – ‘Можно сказать, что сотрудники нашей редакции – это в основном люди, знающие свою работу’.

Иерархию ЛСВ якутского глагола *бил-* можно представить в виде следующей схемы:



Как наглядно показывает данная схема, вид смысловой связи значений глагола *бил-* радиально-цепочечный, т.е. значения в семантической структуре связаны параллельными и последовательными элементами. Такой вид полисемии, т.н. гибрид радиальной и цепочечной, наиболее распространен. В большинстве семантических структур многозначных слов значения связаны друг с другом именно этим способом. ЛСВ₁, ЛСВ₃, ЛСВ₇ связаны общим семантическим признаком – «зна-

ние, полученное посредством чувств», при этом ЛСВ₅ отличается от двух других дифференциальным признаком «воспоминание», ЛСВ₇ – признаком «предчувствие, догадка»; ЛСВ₂, ЛСВ₃, ЛСВ₈ объединены признаком «наличие знания, представления», причем ЛСВ₃ обладает дифференциальным признаком «узнавание», ЛСВ₈ – признаком «умение»; у ЛСВ₄, ЛСВ₆ общий признак – «действие, направленное на знание, выяснение чего-либо», для ЛСВ₄ дифференциальный признак – «определение истинности», для ЛСВ₆ его можно определить как «внимательность».

Сравним якутский глагол *бил-* с эквивалентным в алтайском языке глаголом, семантический анализ которого сделан Б.Б. Саналовой [Саналова, 2002, с. 192-198]. Эти глаголы по своей начальной форме абсолютно совпадают в обоих языках. Семантическая структура алтайского глагола *бил-* представлена автором как параллельное включение (все производные значения восходят к основному). В качестве основного значения данного глагола в алтайском языке названо значение (ЛСВ₁) «хранить в сознании информацию о чем-л., иметь сведения о чем/ком-л.». Из этого значения произошли все другие значения данного глагола:

ЛСВ₂: «обладать знанием чего-л., иметь специальные познания в какой-л. области (язык, свое дело, урок и т.д.)» (дифференциальный семантический компонент «умение», два варианта: «уметь что-л. делать», «не уметь что-л. делать»);

ЛСВ₃: «быть знакомым с кем-л.» (семантический признак «знакомство», оттенки «узнавать, отличать от других», «ориентироваться где-н.»);

ЛСВ₄: «понимать, сознавать, отдавать себе отчет в чем-л.» (семантический признак «знание-понимание»);

ЛСВ₅: «догадаться, сообразить, напасть на правильную мысль» (семантический признак «знание-понимание»);

ЛСВ₆: «заметить» (обычно в отрицательных оборотах и в сопровождении с усилительной частицей *да*);

ЛСВ₇: «соблюдать, считаться с чем-л.»;

ЛСВ₈: «иметь мнение» (модальное значение с двумя оттенками «мнение-констатация», «мнение-оценка»);

ЛСВ₉: «обдумав, прийти к какому-л. решению, необходимости каких-н. действий» (в форме повелительного наклонения, модальное значение);

ЛСВ₁₀: «испытывать, переживать» (не переносное, генерализованное значение, происходит расширение денотата);

ЛСВ₁₁: «управлять, распоряжаться» (не переносное, генерализованное значение, происходит расширение денотата);

ЛСВ₁₂: «способность человека поддерживать связь с Всевышним, предсказывать» (в функции определения к слову *кыжи* «человек», образное употребление, отражающее специфику алтайского глагола).

Автором далее рассмотрены грамматикализованные значения глагола *бил-* в алтайском языке (они не могут входить в семантическую структуру данного многозначного глагола). Семантическая структура этого глагола «представляет собой структуру родовидовых отношений; родовое значение “наличие информации” представлено ее определенными видами» [Там же, с. 198]. «Разные значения глагола – это модификация компонента “информация”, за пределами которого не выходит ни одно из значений *бил-* “знать” (кроме грамматикализованных). Ни одно из значений нельзя считать переносным, так как все они выражают наличие информации» [Там же]. То же самое можно сказать и о якутском глаголе *бил-*, все его значения являются производно-номинативными.

В нижеприведенной таблице нами обобщены совпадения в значениях якутского и алтайского глаголов *бил-* «знать»:

Совпадения в значениях якутского и алтайского глаголов *бил-* 'знать'

Якутский глагол <i>бил-</i>	Алтайский глагол <i>бил-</i>
'воспринимать что-л., узнавать о чем-л. посредством чувств, ощущений, осязаний'	
'иметь представление, знать о ком-чем/л.'	'хранить в сознании информацию о чем-л., иметь сведения о чем/ком-л.'
'будучи знакомым с кем-л., узнавать, опознавать его'	'быть знакомым с кем-л.'
'выяснять что-л. для определения истинности чего-л. (<i>в ф. буд. вр.</i>)'	'догадаться, сообразить, напасть на правильную мысль'
'испытывать, переживать случившееся, произошедшее ранее'	'испытывать, переживать'
'замечать, вникать, внимательно рассматривать; обращать внимание'	'заметить'
'предчувствовать, почуять; догадываться (<i>обычно о чем-л. недобром</i>)'	'способность человека поддерживать связь с Всевышним, предсказывать'
'иметь навык; быть способным что-л. делать'	'обладать знанием чего-л., иметь специальные познания в какой-л. области (язык, свое дело, урок и т.д.)'
	'обдумав, прийти к какому-л. решению, необходимости каких-н. действий'
	'управлять, распоряжаться'
	'понимать, сознать, отдавать себе отчет в чем-л.'
	'соблюдать, считаться с чем-л.'

Таким образом, для рассмотренных многозначных глаголов в обоих языках нами выявлены совпадения, прежде всего, в основном значении 'знать о ком/чем-л., кого/что-л.', а также в семах 'быть знакомым с кем-л.', 'испытывать, переживать', 'замечать', 'предчувствовать', 'уметь что-л. делать'. Данное положение еще раз подтверждает устойчивость ядерной системы лексики тюркских языков.

Литература

Дьячковский Ф.Н. О диффузности лексикографической презентации основного значения слова // О.Н. Бетлингк и тюркское языкознание. Якутск, 2005.

Кокошников О.Ю. Семантическая структура многозначного глагола в хакасском языке в сопоставлении с тюркскими языками Южной Сибири. Новосибирск, 2004.

Нелунов А.Г. Семантическая структура слова в якутском языке (Лексикографический аспект) // Якутский язык: семантика, фразеология. Якутск, 1990.

Саналова Б.Б. Семантическая структура глагола *бил* = «знать» в алтайском языке // Языки коренных народов Сибири. Вып. 12 / Под ред. Н.Б. Кошкаревой, И.В. Октябрьской. Новосибирск, 2002.

Уфимцева А.А. Семантика слова // Аспекты семантических исследований. М., 1980.

Словари

Бетлингк О.Н. Якутско-немецкий словарь // Бетлингк О.Н. О языке якутов / Пер. с нем. В.И. Рассадина. Новосибирск, 1990.

Краткий толковый словарь якутского языка / Под ред. П.С. Афанасьева. Якутск, 1994.

Пекарский Э.К. Словарь якутского языка. Т. I. СПб., 1959.

Толковый словарь якутского языка / Под ред. П.А. Слепцова. Новосибирск, 2005. (Буква Б).

Якутско-русский словарь. 25300 слов / Под ред. П.А. Слепцова. М., 1972.